

## INFORMAZIONI PERSONALI



## Laura Gail Clarke

📍 Viale Giuseppe Mazzini, 26, 00015 Monterotondo (RM) (Italia)

☎ (+39) 069003298 📱 (+39) 339.8827278

✉ lauragclarke@gmail.com

🌐 [www.laurainitaly.com](http://www.laurainitaly.com)

💬 Skype vannucci16

👤 Sesso Femminile | 📅 Data di nascita 06/02/1975 | 🇬🇧 Nazionalità Britannica

## DICHIARAZIONI PERSONALI

Sono una giornalista britannica con base in Italia, dove svolgo la mia attività da quasi due decenni; attualmente lavoro come freelance sia in inglese che in italiano, e sono iscritta all'Ordine dei giornalisti del Lazio da settembre 2005. Ho lavorato in agenzie di stampa, nella stampa periodica e sul web, e ho maturato anche una lunga esperienza come *editor*, correttore di bozze e traduttrice dall'italiano in inglese

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

10/2011–alla data attuale

**Collaboratrice redazione internazionale ANSA**

Agenzia ANSA Soc. Coop.  
Via della Dataria, 94, 00187 Roma (Italia)  
[www.ansa.it](http://www.ansa.it)

- Collaborazione con il notiziario in lingua inglese (politica, esteri, cronaca, spettacolo, cultura, economia, Made in Italy)
- Redazione di servizi di approfondimento su cultura, enogastronomia, turismo, imprenditoria e Made in Italy per il servizio Ansa for Italy (ora sospeso)

Attività o settore agenzia di stampa

10/2005–09/2011

**Web content manager, Wantedinafrica.com**

Società della Rotonda Srl  
Via di Monserrato, 49, 00186 Roma (Italia)  
[www.wantedinrome.com](http://www.wantedinrome.com)

- Progettazione e sviluppo del portale Wantedinafrica.com (sito di news e approfondimenti su diverse città africane, destinato alla comunità espatriata residente)
- Redazione e cura dei contenuti (news, servizi, rubriche, guide), anche mediante viaggi in alcune delle città trattate (Nairobi, Addis Abeba, Dar es Salaam, Arusha)
- Coordinamento dei collaboratori esterni
- Collaborazione con il periodico cartaceo Wanted in Rome e con i siti Wantedinrome.com e Wantedineurope.com (stesura di news e servizi, editing e correzione di bozze, ideazione e sviluppo di progetti editoriali correlati)

Attività o settore stampa on line / periodica

08/2003–02/2005

**Praticantato giornalistico, MISNA**

Missionary Service News Agency (MISNA)  
Via Levico, 14, 00198 Roma (Italia)  
[www.misna.org](http://www.misna.org)

- Redazione del notiziario in lingua inglese (news e servizi incentrati sui Paesi del Sud del mondo)

Attività o settore agenzia di stampa

09/1998–07/2003 **Assistente editoriale, Wanted in Rome**

Società della Rotonda Srl  
Via di Monserrato, 49, 00186 Roma (Italia)  
[www.wantedinrome.com](http://www.wantedinrome.com)

- Pianificazione e organizzazione della rivista cartacea in collaborazione con il direttore esecutivo
- Coordinamento dei collaboratori esterni
- Redazione e cura dei contenuti (news e servizi, rubriche, interviste)
- Editing, correzioni di bozze e impaginazione
- Selezione e cura delle immagini
- Ideazione e sviluppo di nuovi progetti editoriali

Attività o settore stampa periodica

09/1998–alla data attuale **Editor e traduttrice freelance**

Ho collaborato come *editor*, correttrice di bozze e traduttrice con organizzazioni internazionali (FAO), ONG (Axéltalia Onlus, Fondation Alta Mane), società (Open Living Solutions), testate giornalistiche (MISNA) e case editrici (Gremese, Infinito edizioni, TerrediModena.it editore); inoltre, nel 2010 ho seguito un corso di traduzione letteraria dall'inglese in italiano, coordinato dalla casa editrice Giulio Perrone. Le mie traduzioni pubblicate includono: Modena Food Capital, traduzione in inglese del fumetto d'avventura Mutina Capitalis in Tabula di Cesare Buffagni (TerrediModena.it editore, 2013); e Srebrenica. The days of shame, traduzione in inglese di Srebrenica. I giorni della vergogna di Luca Leone (Infinito edizioni, 2011) sul genocidio dei musulmani bosniaci nell'enclave sotto la protezione dell'ONU nel luglio 1995

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2002–06/2003 **Master di I livello in Politiche dell'incontro e mediazione culturale. Pratica dei saperi e dei diritti per una nuova cittadinanza in contesto migratorio**

Università degli studi Roma Tre, Roma (Italia)

- Intercultura, diritto e diritti, economia, storia della migrazione, comunicazione e informazione, servizi
- Osservatorio sui media in merito alle tematiche del master (60 ore)
- Tirocinio (120 ore) presso Missionary Service News Agency (MISNA)

10/1994–06/1998 **B.A. Honours in Modern and Medieval Languages - Italian and French**

University of Cambridge, Cambridge (Regno Unito)

- Lingua e letteratura italiana e francese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre inglese

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
francese	B2	B2	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative** Ottime competenze comunicative scritte e orali, sia in inglese che in italiano, acquisite durante la mia attività giornalistica, oltre che attraverso diverse esperienze di insegnamento anche nel campo giornalistico (assistente di lingua inglese, tutor per il modulo Comunicazione pubblica e privata del Master di primo livello in PIMC dell'Università Roma Tre, assistenza al docente di giornalismo presso in Centro Interdisciplinare sulla Comunicazione Sociale (CICS) della Pontificia Università Gregoriana); ottime capacità di gestione delle relazioni interpersonali, di ascolto e di empatia, sviluppate attraverso una pratica giornalistica incentrata sulla persona e mirata soprattutto a dare voce a chi non ce l'ha

**Competenze organizzative e gestionali** Ottime competenze organizzative e gestionali acquisite durante la mia esperienza di coordinamento redazionale (Wanted in Rome, Wantedinafrica.com), oltre che come madre di due figli; ottima capacità di autogestione acquisita come collaboratrice esterna (ANSA)

**Competenze professionali** Sono altamente creativa con la passione per i dettagli; sono fortemente motivata e mi piace lavorare sia in autonomia che come parte di una squadra; imparo velocemente e sono sempre aperta ad affrontare nuove sfide

**Competenza digitale**

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente base	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

- Corsi**
- Corso di Deontologia (Formazione professionale continua, 2015)
  - Fondamenti di Giornalismo Digitale (Formazione professionale continua, 2015)
  - Siti e blog giornalistici (Formazione professionale continua, 2015)

**Pubblicazioni** New York. Voci da Ground Zero (Edizioni dell'Arco, 2008). Reportage in italiano sulle vittime misconosciute o dimenticate degli attacchi terroristici dell'11 settembre 2001

**Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"